

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 18:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz każdy, który jest sprawiedliwy i wykonuje prawo i sprawiedliwość,* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz ten, który jest sprawiedliwy, przestrzega prawa i sprawiedliwości,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz jeśli człowiek jest sprawiedliwy i wykonuje sąd i sprawiedliwość;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo byłiby mąż sprawiedliwy, a czyniłby sąd i sprawiedliwość,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A mąż będzieli sprawiedliwy a czynić będzie sąd i sprawiedliwość,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ktokolwiek jest sprawiedliwy i przestrzega prawa i sprawiedliwości,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz jeżeli kto jest sprawiedliwy i wykonuje prawo i sprawiedliwość,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mężczyzna, który jest sprawiedliwy, wykonuje prawo i sprawiedliwość,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek sprawiedliwy to ten, który zachowuje prawo i sprawiedliwość:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli człowiek jest sprawiedliwy, przestrzega prawa i sprawiedliwości,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А людина, яка буде праведна, що чинить суд і праведність,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdyby ktoś był sprawiedliwym, wykonywał Prawo oraz uczynki sprawiedliwości,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’ A jeśli człowiek jest prawy i czyni zadość sprawiedliwości i prawości,

¹⁾ Sprawiedliwość, o której we fragmencie jest mowa, jest sprawiedliwością behawioralną (społeczną, cywilną, kultową, wyrażaną w zachowaniach), a nie naturalną (wynikającą z nowej natury człowieka). Sprawiedliwość behawioralna nie musi być spontaniczna, wynikająca z dobroci naturalnej (może na przykład być motywowana strachem), podlega ona nagrodzie lub karze i, w odniesieniu do Boga, jest elementem przysposabiającym człowieka do nadnaturalnego dzieła odrodzenia, które stwarza w nim nową, dobrą naturę (<x>330 18:31</x>).

²⁾ <x>30 6:2-3</x>; <x>230 15:2-5</x>; <x>230 24:4-5</x>; <x>230 101:1-8</x>; <x>290 1:21</x>; <x>290 5:7</x>; <x>290 9:6</x>; <x>290 33:15-16</x>; <x>290 56:1</x>; <x>300 7:5-7</x>; <x>300 22:3-4</x>; <x>350 4:1-3</x>; <x>370 5:7</x>; <x>370 6:12</x>; <x>520 3:23-26</x>; <x>520 6:23</x>